



№ 107-2-1-12

СВІДОЦТВО
ПРО БЕЗПЕКУ ВАНТАЖНОГО СУДНА ЩОДО КОНСТРУКЦІЇ
CARGO SHIP SAFETY CONSTRUCTION CERTIFICATE

Видане на підставі положень Міжнародної конвенції про охорону людського життя на морі 1974 року зміненої Протоколом 1988 року до неї,

за уповноваженням Уряду

Регістром судноплавства України

(Назва держави)

Issued under the provisions of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 as modified by the Protocol of 1988 relating thereto

under the authority of the Government of

REPUBLIC OF MOLDOVA

by the Shipping Register of Ukraine

(Name of the State)

ДАНІ ПРО СУДНО
PARTICULARS OF SHIP

Назва судна Name of ship	Регістровий номер або позивний сигнал Distinctive number or letters	Порт приписки Port of registry	Валова місткість Gross tonnage	Дедвейт судна (метричні тони)* Deadweight of ship (metric tons)*	Номер IMO IMO number
LAURUS	ERPB	GIURGIULESTI	3068	---	9559169

Тип судна
Type of ship

- навалювальне судно
~~bulk carrier~~
- нафтовий танкер
~~oil tanker~~
- ** танкер -хімовоз
~~chemical tanker~~
- газовоз
~~gas carrier~~
- вантажне судно інше, ніж одне із вищезгаданих суден
cargo ship other than any of the above

Дата побудови:

Date of build:

Дата укладання контракту

Date of building contract

Дата закладки кіля чи дата на яку судно знаходилося в подібній стадії побудови

Date on which keel was laid or ship was at similar stage of construction

Дата поставки

Date of delivery

Дата, на яку почалося переобладнання або зміна, або модифікація значного характеру (там де це застосовне)

Date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced (where applicable)

Потрібно вказати всі прийнятні дати

All applicable dates shall be completed

* Тільки для нафтових танкерів, танкерів-хімовозів і газовозів.
For oil tankers, chemical tankers and gas carriers only.

** Непотрібне закреслити.
Delete as appropriate.

ЦИМ ПОСВІДЧУЄТЬСЯ:
THIS IS TO CERTIFY:

1. Що судно оглянуте відповідно до вимог правила 1/10 Конвенції.
That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation 1/10 of the Convention.
2. Що оглядом встановлено, що стан конструкції, механізмів, обладнання і забезпечення, визначених у згаданому вище правилі, задовільний і судно відповідає відповідним вимогам глав II-1 та II-2 Конвенції (крім тих вимог, що відносяться до протипожежних систем і засобів та схем протипожежного захисту).
That the survey showed that the condition of the structure, machinery and equipment as defined in the above regulation was satisfactory and the ship complied with the relevant requirements of chapters II-1 and II-2 of the Convention (other than those relating to fire safety systems and appliances and fire control plans).
3. Що дві останні перевірки підводної частини судна проводились _____ **20.03.2009** _____
That the last two inspections of the outside of the ship's bottom took place on _____
i _____
and _____ (day/date)
4. Що видане/не видане* Свідоцтво про вилучення.
That an Exemption Certificate has/has not* been issued.
5. Що судно було/не було* об'єктом альтернативного проектування та заходів у відповідності з вимогами правила II-2/17 Конвенції;
the ship was/was not* subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation II-2/17 of Convention.
6. Що документ про схвалення альтернативного проектування та заходів по пожежній безпеці додається/не додається* до цього Свідоцтва;
a Document of approval of alternate design and arrangements for fire safety is/is not* appended to this Certificate.

Це Свідоцтво дійсне до
This Certificate is valid until

22.06.2014

**

за умови проведення щорічних та проміжних оглядів і перевірок підводної частини судна відповідно до правила 1/10 Конвенції
subject to the annual and intermediate surveys and inspections of the outside of the ship's bottom in accordance with regulation 1/10 of the Convention.

Дата завершення огляду на якому ґрунтується це Свідоцтво
Completion date of the survey on which this Certificate is based

22.06.2009

(dd/mm/yyyy)

Видане в
Issued at

Mariupol

(Місце видачі Свідоцтва / Place of issue of Certificate)

30.01.2012

(Дата видачі / Date of issue)

**Перістр судноплавства України
Shipping Register of Ukraine**

V. BOROVIK

Підпис уповноваженої особи, яка видала Свідоцтво
Signature of authorized official issuing the Certificate

Печатка або штамп організації, яка видала Свідоцтво
Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate



**Перевірено
гол.інж.-інспектор**

* Непотрібне закреслити / Delete as appropriate

** Внести дату закінчення терміну дії, встановлену Адміністрацією відповідно до правила 1/14(a) Конвенції. День і місяць цієї дати відповідають щорічній даті, встановленій в правилі 1/2(n) Конвенції, якщо не внесені поправки відповідно до правила 1/14(h)

** Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with regulation 1/14(a) of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date as defined in regulation 1/2(n) of the Convention, unless amended in accordance with regulation 1/14(h).

ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЩОРІЧНИХ І ПРОМІЖНИХ ОГЛЯДІВ
ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS

Назначена дата (щорічна дата):/Due date (anniversary date):

22.06

Період:/Range:

22.03 – 22.09

ЦИМ ПОСВІДЧУЄТЬСЯ, що при огляді, який вимагається правилом I/10 Конвенції, встановлено, що судно відповідає відповідним вимогам Конвенції.

THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by regulation I/10 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Щорічний огляд
Annual survey

(Печатка або штамп уповноваженої установи /
Seal or stamp of the authority, as appropriate)



Підписано
Signed

(Підпис уповноваженої особи / Signature of authorized official)

Mariupol, Ukraine

Місце
Place
Дата
Date

30.03.2010

Щорічний/проміжний* огляд
Annual/intermediate* survey

(Печатка або штамп уповноваженої установи /
Seal or stamp of the authority, as appropriate)



Підписано
Signed

(Підпис уповноваженої особи / Signature of authorized official)

Mariupol, Ukraine

Місце
Place
Дата
Date

11.05.2011

Проміжний/щорічний* огляд
Intermediate/annual* survey

(Печатка або штамп уповноваженої установи /
Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Підписано
Signed

(Підпис уповноваженої особи / Signature of authorized official)

Місце
Place
Дата
Date

Щорічний огляд
Annual survey

(Печатка або штамп уповноваженої установи /
Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Підписано
Signed

(Підпис уповноваженої особи / Signature of authorized official)

Місце
Place
Дата
Date

Щорічний /проміжний огляд відповідно до правила I/14(h)(iii)
Annual/intermediate survey in accordance with regulation I/14(h)(iii)

ЦИМ ПОСВІДЧУЄТЬСЯ, що при щорічному/проміжному* огляді відповідно до правила I/14(h)(iii) Конвенції встановлено, що судно відповідає відповідним вимогам Конвенції.

THIS IS TO CERTIFY that, at an annual/intermediate* survey in accordance with regulation I/14(h)(iii) of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Підписано
Signed

(Підпис уповноваженої особи / Signature of authorized official)

(Печатка або штамп уповноваженої установи /
Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Місце
Place
Дата
Date

* Непотрібне закреслити
Delete as appropriate

Підтвердження перевірок підводної частини судна*
Endorsement for inspections of the outside of the ships bottom*

ЦИМ ПОСВІДЧУЄТЬСЯ, що при перевірці, яка вимагається правилом I/10 Конвенції, встановлено, що судно відповідає відповідним вимогам Конвенції.

THIS IS TO CERTIFY that, at an inspection required by regulation I/10 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Перша перевірка
First inspection

(Печатка або штамп уповноваженої установи /
Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Підписано
Signed

(Підпис уповноваженої особи / Signature of authorized official)

Місце
Place
Дата
Date

Друга перевірка
Second inspection

(Печатка або штамп уповноваженої установи /
Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Підписано
Signed

(Підпис уповноваженої особи / Signature of authorized official)

Місце
Place
Дата
Date

Підтвердження продовження свідоцтва, якщо термін його дії менше 5 років у випадку використання правила I/14(c)

Endorsement to extent the certificate if valid for less than 5 years where regulation I/14(c) applies

Судно відповідає відповідним вимогам Конвенції і це Свідоцтво відповідно до правила I/14(c) Конвенції

The ship complies with relevant requirements of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation

вважається дійсним до

I/14(c) of the Convention, be accepted as valid until

Підписано
Signed

(Підпис уповноваженої особи / Signature of authorized official)

(Печатка або штамп уповноваженої установи /
Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Місце
Place
Дата
Date

Підтвердження у випадку проведення огляду для поновлення свідоцтва і застосування правила I/14(d)
Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation I/14(d) applies

Судно відповідає відповідним вимогам Конвенції, і це Свідоцтво відповідно до правила I/14(d) Конвенції

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation

вважається дійсним до

I/14(d) of the Convention be accepted as valid until

Підписано
Signed

(Підпис уповноваженої особи / Signature of authorized official)

(Печатка або штамп уповноваженої установи /
Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Місце
Place
Дата
Date

* Можуть бути внесені дані відносно додаткових перевірок.
Provision may be made for additional inspection.

Підтвердження продовження терміну дії свідоцтва до прибуття в порт огляду чи на пільговий термін у випадку застосування правила I/14(e) чи I/14(f)

Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where regulation I/14(e) or I/14(f) applies

Це Свідоцтво відповідно до правила I/14(e)/I/14(f)* Конвенції

This Certificate shall, in accordance with regulation I/14(e)/I/14(f)* of the Convention,

вважається дійсним до

be accepted as valid until

Підписано

Signed

(Підпис уповноваженої особи / Signature of authorized official)

(Печатка або штамп уповноваженої установи /
Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Місце

Place

Дата

Date

Підтвердження переносу щорічної дати у випадку застосування правила I/14(h)

Endorsement for advancement of anniversary date where regulation I/14(h) applies

Відповідно до правила I/14(h) Конвенції новою щорічною датою є

In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is

Підписано

Signed

(Підпис уповноваженої особи / Signature of authorized official)

(Печатка або штамп уповноваженої установи /
Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Місце

Place

Дата

Date

Відповідно до правила I/14(h) Конвенції новою щорічною датою є

In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is

Підписано

Signed

(Підпис уповноваженої особи / Signature of authorized official)

(Печатка або штамп уповноваженої установи /
Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Місце

Place

Дата

Date

* Непотрібне закреслити
Delete as appropriate